



Volksausgabe Breitkopf & Härtel

No. 2101

BENDEL

Ausgewählte Vortragstücke

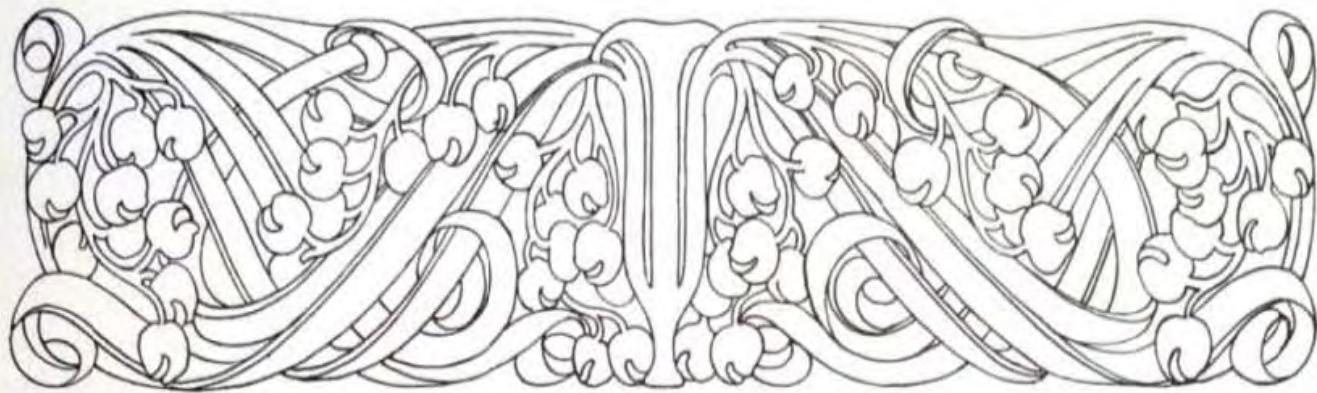
für Pianoforte

Band I

(Xaver Scharwenka)



Verlag von Breitkopf & Härtel
Leipzig.



FRANZ BENDEL

Ausgewählte Vortragsstücke
Morceaux choisis | Selected Pieces

für Pianoforte

Revidiert und bezeichnet

— von —

XAVER SCHARWENKA
Band. I

Eigentum der Verleger
LEIPZIG, BREITKOPF & HÄRTEL

V.A. 2101



INHALT. — CONTENTS. — TABLE DE MATIÈRES.

BAND I. VOL. I.

No.		Page
1.	Ricordanza. Salonstück. — Drawing room Piece. — Morceau de Salon. Op. 105 No. 2	2
2.	In Sentas Spinnstube (Spinnrädchen). — The Spinning-Wheel. — Au rouet	7
3.	Silberquelle im Chamouny-Tal (Schweizer Bilder No. 4). — The Silver-spring in the Chamouni Valley (Swiss Pictures No. 4). — La source d'argent au val de Chamouny (Tableaux Suisses No. 4). Op. 137 No. 4	12
4.	Am Genfer See. Mondscheinfahrt nach der Liebesinsel. — On the Lake of Geneva. By Moonlight to the Lovers' Isle. — Au Lac de Genève. Au clair de lune vers l'île d'amour. Op. 139 No. 3.	21
5.	Am Genfer See. Wasserfall von Chaudron. — On the Lake of Geneva. The Chaudron Water-fall. — Au Lac de Genève. Cascade du Chaudron. Op. 139 No. 4	30

BAND II. VOL. II.

6.	Dornröschen. — The Sleeping Beauty. — La Belle au bois dormant	2
7.	Deutsche Märchenbilder. Schneewittchen. — German Tales. Snow-White. — Contes allemands. Blanche-Neige. Op. 135 No. 2.	9
8.	Deutsche Märchenbilder. Die Bremer Stadtmusikanten (Komische Serenade). — German Tales. The Musicians of Bremen (A humorous Serenade). — Contes allemands. Les Musiciens de Brême (Sérénade comique). Op. 135 No. 4.	20
9.	Frühlingsmorgen. Salonstück. — A Spring Morning. Drawing-room Piece. — Matinée de printemps. Morceau de Salon	30
10.	Der kleine Fähnrich. Salonstück. — The little Ensign. Drawing-room Piece. — Le petit Porte-drapéau. Morceau de Salon. Op. 107 No. 2.	34
11.	Andante favori von W. A. Mozart. — A favourite Andante by W. A. Mozart. — Andante favori de W. A. Mozart	38

Ricordanza.

Salonstück.

Ricordanza.

Drawing room Piece.

Ricordanza.

Morceau de Salon.

Franz Bendel, Op. 105 N°2

N°1. *molto cantabile*

Andantino.

cresc.

grazioso

dim.

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Un poco più vivo.

mf poco marc.

f

p

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

f

p

A musical score for piano, featuring six staves of music. The score includes dynamic markings such as *s.*, *fz*, *p*, *dim.*, *mf*, *molto cresc.*, *ff*, *dim.*, *p*, *pp*, and *accelerando*. Performance instructions like *Rit.* and *Rit.* are also present. The music consists of six staves of music, likely for two hands, with various note heads, stems, and rests.

9

dim. *p* *ritard.*

Tempo I.

p

Reed. ** Reed.* ** Reed.* ** Reed.* ** Reed.* ** Reed.* ***

Reed. ** Reed.* ** Reed.* ** Reed.* ** Reed.* ** Reed.* ***

p

Reed. ** Reed.* ** Reed.* ** Reed.* ** Reed.* ** Reed.* ***

f *f*

Reed. ** Reed.* ** Reed.* *Reed.* *3 5 2* *Reed.* ** Reed.* ***

p

Reed. ** Reed.* ***

V.A. 2101.

In Senta's Spinnstube.

(Spinnrädchen.)

The Spinning-Wheel. Au rouet.

Lebhaft.

Animated.

Vite.

s.....

pp

f

leicht
lightly

leger

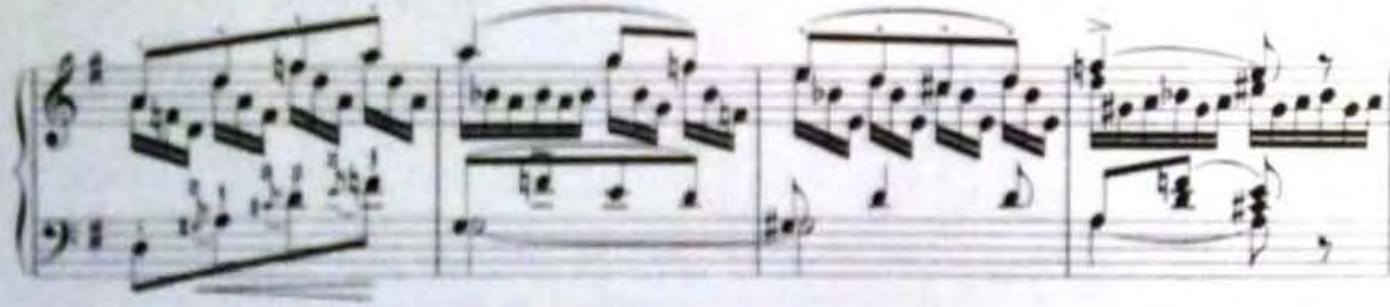
Franz Bendel.

Nº 2.

Schnell. (Die Vorschläge kurz und sehr deutlich.)

Quickly. (The grace notes short and very distinct.)

Vite. (Les petites notes brèves et très nettes.)



un poco ritard.
sehr zart
very tenderly p
Très doux

erlesc. - - - *fz*

bis ad lib.



Silberquelle im Chamouny-Tal.

(Schweizer Bilder N° 4.)

The Silver-spring in the
Chamouni Valley.
(Swiss pictures N° 4.)

La source d'argent
au val de Chamouny.
(Tableaux Suisses N° 4.)

Allegretto. Leicht und duftig.
Light and misty.
Légère et vaporeux.

Franz Bendel, Op. 137 N° 4.

p leggiero molto

N° 3.

Die Melodie markirt.
The melody marked.
La Mélodie marquée.

dolce legato

p

f

ere - - - scen - - - do - - -

sempre poco a poco accelerando e crescendo

8.....

ff velocissimo

sempre Ped.

sempre molto leggiero

a tempo

pp

Ped. una corda * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

V.A. 2101.

Molto meno mosso. *leggierissimo e grazioso*

(la Repetizione più piano)

* Ped.

sempre velocissimo e stringendo

V.A. 2101.

leggiero

pp

a poco a poco

sempre dim.

un poco rit.

a tempo vivo

pp

una corda

V.A. 2101.

1 2 3 4 5 6 7 8

* *Rd.* * *Rd.* * *Rd.* * *Rd.*

* *Rd.* * *Rd.* * *Rd.* *

8.....

* *Rd.* * *Rd.*

Rd. * *Rd.* *

8.....

1 2 3 4 5 6 7 8

* *Rd.* * *Rd.* *

Rd. * *Rd.* *

8.....

1 2 3 4 5 6 7 8

* *Rd.* * *Rd.* *

Rd. * *Rd.* *

The image shows a page of sheet music for piano, page 20. The music is arranged in six staves. The top two staves are treble clef, and the bottom four are bass clef. The key signature is three flats. The music consists of six measures. Measure 1: Treble staff has eighth-note pairs; Bass staff has chords. Measure 2: Treble staff has sixteenth-note patterns; Bass staff has chords. Measure 3: Treble staff has sixteenth-note patterns; Bass staff has chords. Measure 4: Treble staff has sixteenth-note patterns; Bass staff has chords. Measure 5: Treble staff has sixteenth-note patterns; Bass staff has chords. Measure 6: Treble staff has sixteenth-note patterns; Bass staff has chords. There are several dynamic markings: '8' over the first measure, '3 2' over the second, '3 2' over the third, '3 2 bb' over the fourth, '3' over the fifth, and '3' over the sixth. There are also performance instructions: 'Rd.' under the bass staff in the first four measures, 'Rd.' under the bass staff in the fifth measure, and 'semper diminuendo' above the bass staff in the fifth measure. The bass staff also features a 'leggiero' instruction above the sixth measure and a 'pp' marking below it.

Am Genfer See.

On the Lake of Geneva. Au Lac de Genève.

Mondscheinfahrt nach der Liebesinsel.

By Moonlight to the Lovers' Isle. Au clair de lune vers l'île d'amour.

Im Boot, dem schnellen,
Auf Mondlichtswellen,
Die steigen und schwollen,
Sich heben und sinken
Und goldig blinken
Hinüber, hinüber zum Liebeshain.

Kein Lüftchen verweht es,
Kein Weilchen versteht es,
Der Wind nicht verrät es
Das süße Gekose,
Auf duftigem Moose
Sind drüben, da drüben wir zwei allein!

F. A. Leo.

The swift boat gliding,
The waves dividing,
The Moon-beams guiding
With path of gold
The course we hold
To the Lovers' Grove.

No breeze'll convey it,
No wave e'er say it,
No wind betray it,
That moment of bliss,
That life in a kiss
In the Lovers' Grove!

Dans la barque rapide
Sur les vagues de rayons lunaires
Qui flottent et qui s'enflent,
Elles s'élèvent et retombent,
Et toutes dorées, regardent
La-bas, là-bas, vers le bois d'amour;

Nul souffle ne l'emporte
Nulle vague ne le devine,
Nulle brise ne le comprend
Le doux entretien,
Sur la mousse parfumée
Nous sommes seuls, seuls tous deux.

Durchweg traumhaft und leise bewegt.

Dreamily and slightly agitated.

Rêveusement et légèrement animé.

Franz Bendel, Op.139 N° 3.

N° 4.

cantabile molto espressivo

lunga Pausa

V. A. 2101.

Piano: Sixteenth-note patterns in treble and bass staves.

Vocal: * Ra, * Ra, * Ra, * Ra, * Ra.

Piano: Sixteenth-note patterns.

Vocal: * Ra!, * Ra!, * Ra!.

Piano: Lunga Pausa, then sixteenth-note patterns.

Vocal: * Ra, * Ra, * Ra, * Ra.

espressivo

so zart wie möglich
as tenderly as possible
Aussi tendre que possible

Piano: Eighth-note patterns, dynamic pp una corda.

Vocal: * Ra.

leggiero

Piano: Eighth-note patterns.

Vocal: * Ra, * Ra, * Ra, * Ra.

Sheet music for piano, page 23, featuring six staves of musical notation. The music is in common time and consists of six measures per staff. The notation includes treble and bass clefs, sharp and double sharp key signatures. Various dynamics are indicated, such as *Ped.* (pedal), ** Ped.*, *molto espressivo*, *leggiero*, and specific fingering numbers (e.g., 2, 3, 4, 5). The music is divided into measures by vertical bar lines.

Measure 1: Treble staff: *Ped.*; Bass staff: *Ped.*, ** Ped.*, *Ped.*, ** Ped.*, *Ped.*, ** Ped.*. Measure 2: Treble staff: *Ped.*; Bass staff: ** Ped.*, *Ped.*, ** Ped.*, *Ped.*, ** Ped.*, ***. Measure 3: Treble staff: *Ped.*, *2*; Bass staff: ** Ped.*, *2*, ** Ped.*, *Ped.*, ** Ped.*, *Ped.*, ** Ped.*. Measure 4: Treble staff: *Ped.*, *3*; Bass staff: *Ped.*, ** Ped.*, *Ped.*, ** Ped.*, *Ped.*, ** Ped.*. Measure 5: Treble staff: *Ped.*, *4*; Bass staff: *Ped.*, ** Ped.*, *Ped.*, ** Ped.*, *Ped.*, ** Ped.*. Measure 6: Treble staff: *Ped.*, *5*; Bass staff: *Ped.*, ** Ped.*, *Ped.*, ** Ped.*, *Ped.*, ** Ped.*, *Ped.*, ** Ped.*.

molto espressivo

leggiero

V.A. 2101.

Meno mosso e molto cantabile.

pp

poco rit.

f

V.A. 2101.

231313

leggiero

rit.

pp

L.H.

espressivo

f

p

rit.

231313

Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. * Red. *

Red.

* Red. * Red.

* Red. * Red. * Red. * Red. *

Red. * Red. * Red. * Red. *

Red.

* Red. * Red.

The image shows a page of sheet music for piano, consisting of five staves of musical notation. The music is in common time and uses a treble clef for the top staff and a bass clef for the bottom staff. The key signature is two sharps. The music includes various dynamic markings such as *pp* (pianissimo), *molto espressivo*, and *legg.* (leggiero). There are also performance instructions like "Ped." with asterisks (*) and numbers (1, 2, 3) indicating specific pedal settings. The notation consists of black and white notes on a five-line staff, with some ledger lines and accidentals. The page number 26 is visible at the top left.

2d. * 2d. * 2d. * 2d. * 2d. * 2d.

leggiero

2d. * 2d. * 2d. * 2d. * 2d.

Meno mosso e molto cantabile.

ppp *sempre una corda*

2d. * 2d. * 2d. * 2d. *

poco ritard.

2d. * 2d. * 2d. * 2d. * 2d. *

poco ritard.

LH

leggiero

2d. * 2d. * 2d.

Cadenza veloce
pp
** Ped.*

poco rit.
** Ped.*

a tempo
rit.
pp
meno mosso
** Ped.*
** Ped.*
** Ped.*
** Ped.*

grazioso
** Ped.*
** Ped.*
** Ped.*

** Ped.*
** Ped.*
** Ped.*

V.A. 2101.

ff 23

poco a poco dimin.

sempre pp e molto legato

morendo *ppp*

Am Genfer See.

On the Lake of Geneva. Au Lac de Genève.

Wasserfall von Chaudron.

The Chaudron Water-fall. Cascade du Chaudron.

Hin zur verschwieg'n Stelle
Im wilden Feisgestein.
Da rauscht die kühle Quelle,
Geschützt vor'm Sonnenschein.
Es murmeln die Wellen und singen
„Kommt her in unser Reich,
Wir wollen Euch Kühlung bringen.
Wie ruht sich's hier so weicht“

F. A. Loo.

Midst rocks of gloomy sternness,
There is a close retreat,
Wherein a source lies hidden,
Shielded from Summer heat.
There ripples murmur, singing:-
"Come! from our depths so clear,
We give refreshing coolness.
How sweet 'tis resting here!"

La, dans ce réduit silencieux,
Parmi les sauvages rochers,
Frémît la source fraîche
A l'abri des rayons du soleil,
Et les flots murmurent et chantent
« Venez dans notre royaume!
Nous vous donnerons paix et calme
Oh! Comme ici le repos est doux!»

Allegro molto vivace.

So ruhig wie möglich, leise rauschend.
Gently rippling, as quietly as possible.
Aussi calme que possible, gazouillant doucement.

Franz Bendel, Op. 139 N° 4.

A musical score for two voices and piano. The top system shows two staves: soprano (G clef) and bass (F clef). The soprano staff has sixteenth-note patterns with slurs and dynamic markings like *poco marcato* and *2a*. The bass staff has eighth-note patterns. The middle system continues with similar patterns, including a dynamic marking *cre - scen -*. The bottom system starts with a piano dynamic *fz*, followed by two systems of vocal parts with various dynamics like *do*, *ff*, *p*, and *ff*. The vocal parts include sustained notes and rhythmic patterns. Measure 8 concludes with a piano dynamic *fz*.

The continuation of the musical score includes three systems of vocal parts. The first system features sustained notes and rhythmic patterns. The second system begins with a piano dynamic *pp*, followed by sustained notes and rhythmic patterns. The third system concludes with a piano dynamic *ff*.

8.

scen

do ff

ppp leggierissimo e molto tranquillo

Pd.

Pd. *

dim.

dolce, più moderato

sempre leggiere e pp accel.

Pd. * *Pd.* * *rit.* - *dim.* -

**Meno mosso,
*molto cantabile***

molto cantabile

p

Ped. * *Ped.* *

un poco rit.

a tempo

f

ff

Ped. * *Ped.* *

Ped. * *Ped.* *

pp leggierissimo

fz

3 4

un poco rit.

a tempo, cantabile

a tempo, cantabile

measures 11-15:

- Measure 11: Treble clef, B-flat key signature. Left hand plays eighth-note chords. Right hand plays sixteenth-note patterns. Pedal marks: * Ped. *
- Measure 12: Treble clef, B-flat key signature. Left hand plays eighth-note chords. Right hand plays sixteenth-note patterns. Pedal marks: * Ped. *
- Measure 13: Treble clef, B-flat key signature. Left hand plays eighth-note chords. Right hand plays sixteenth-note patterns. Pedal marks: * Ped. *
- Measure 14: Treble clef, B-flat key signature. Left hand plays eighth-note chords. Right hand plays sixteenth-note patterns. Pedal marks: * Ped. *
- Measure 15: Treble clef, B-flat key signature. Left hand plays eighth-note chords. Right hand plays sixteenth-note patterns. Pedal marks: * Ped. *

un poco rit.

a tempo

measures 16-17:

- Measure 16: Treble clef, B-flat key signature. Left hand plays eighth-note chords. Right hand plays sixteenth-note patterns. Pedal marks: * Ped. *
- Measure 17: Treble clef, B-flat key signature. Left hand plays eighth-note chords. Right hand plays sixteenth-note patterns. Pedal marks: * Ped. *

ff *2313*

measures 18-19:

- Measure 18: Treble clef, B-flat key signature. Left hand plays eighth-note chords. Right hand plays sixteenth-note patterns. Pedal marks: * Ped. *
- Measure 19: Treble clef, B-flat key signature. Left hand plays eighth-note chords. Right hand plays sixteenth-note patterns. Pedal marks: * Ped. *

veloce

Vivo.

Presto rapido

ff *fz* *pp* *dolce* *Rit.* *Rit.*

Rit. ** Rit.* ** Rit.* *Rit.* ** Rit.*

Rapido *tranquillo* *lunga Pausa*

più vivace *Rit.* ** Rit.* *Rit.* ** Rit.*

2 semplice *3* *4* *3 1 2 1* *fz* *3* *2* *1*

Rit. ** Rit.* *Rit.* ** Rit.* *Rit.* ** Rit.*

l'Accompagnamento sempre leggierissimo quasi Trillo

Rit. ** Rit.* *Rit.* ** Rit.* *Rit.* ** Rit.*

2 *5* *1* *3 2 1* *2* *1* *4* *3 1 2 1* *3* *2* *1*

Rit. ** Rit.* *Rit.* ** Rit.* *Rit.* ** Rit.*

3 4 2 1 *f* *3* *2* *1*

dolce

poco rit.

a tempo

vivo pp

leggierissimo egualmente

8.

p

Rd.

dim.

fz

rit.

a tempo

leggiero

molto espressivo

dolce

vivo

pp

Rd.

Rd.

Rd.

molto espressivo

f

fz

grazioso

quasi Trillo*poco a poco diminuendo un poco rit.**a tempo**dolce*

leggierissimo

vivo *t. H. 2*
sempre volante

cre - scen - do

2
5
* Ped.

un poco rit.

pp

a tempo

sempre più moderato

dim.

sempre

più

di mi nu en do

una corda

leggiero

8

